

Dear Principal,

السادة/ مديرو المدارس المحترمون

We hope you're keeping safe and healthy.

تهديكم هيئة المعرفة والتنمية البشرية أطيب التحيات،
متمنين لكم موفور الصحة والسلامة.

We'd like to thank you and your teachers for all the effort you have made to deliver distance learning to your students in these trying circumstances. We'd also like to acknowledge the efforts of parents to support their children during this new experience.

نود في البداية أن نشكركم على جهود مدرستكم من معلمين وإداريين خلال الفترة الاستثنائية للتعليم عن بعد، كما نقدر كافة الجهود المبذولة من أولياء الأمور لإنجاح سير العملية التعليمية خلال التجربة الجديدة.

On March 30 the UAE Ministry of Education issued a decree number (229) stating that distance education will continue until the end of the academic year for schools which start in September and until the end of the first semester for schools which start in April. In light of this, we'd like to make you aware of new directives that aim to support the success of distance learning and to balance the needs of parents and schools during this time.

عطفاً على القرار الوزاري رقم(229)و الصادر في 30 مارس 2020م بشأن استمرارية نظام التعليم عن بعد للفصل الدراسي الثالث بالنسبة للمدارس الخاصة التي تبدأ عامها الدراسي في سبتمبر، والفصل الدراسي الأول للمدارس الخاصة التي تبدأ عامها الدراسي في إبريل، تتوجه الهيئة ببعض التعليمات والتوجيهات التي من شأنها تحقيق النجاح في استمرار العملية التعليمية:

1. Your school must be committed to providing students with a high-quality distance learning experience. Responsibility for this rests with the school's leadership and teaching staff.
2. Schools must ensure that distance learning does not comprise solely of sharing resources such as worksheets with students. Teachers must also be mindful to not place undue burden on parents as this may impede student learning.

1. تلتزم مدرستكم بالهدف الأساسي للتعليم عن بعد، وأن تتحمل المدرسة بطاقتها القيادي والتدريسي مسؤولية تقديم البرامج التعليمية على النحو الأفضل.
2. لا تقتصر مسؤولية المدارس فقط على مشاركة الموارد أو المصادر التعليمية مع الطلبة، والذي قد يشكل بدوره عبئاً على أولياء الأمور، ويحول دون تحقيق الأهداف التعليمية المرجوة. بل يجب التأكد من إيصال العلم والمعرفة للطلاب بطرق مختلفة ومبتكرة.



3. Schools must look to continuously improve their distance learning provision to cater to the learning needs of students of all ages. يجب أن تضطلع المدارس بدورها في تطوير أنظمتها وخدماتها في التعليم عن بعد بشكل مستمر وموائم لاحتياجات الطلبة التعليمية بكافة فئاتهم العمرية.
4. We know that schools are sympathetic to the circumstances of parents who are facing financial uncertainty and trying to manage financial obligations. We encourage schools to support these parents as much as possible. انطلاقاً من المسؤولية المجتمعية للمدرسة، فإننا ندعو المدارس - قدر الإمكان- إلى مساندة أولياء الأمور الذين يواجهون ظروفًا مالية استثنائية.
5. We advise schools to contact parents who have not yet paid Term 3 fees to offer the option of a payment plan that is agreeable to both the school and the parent, so that children's education is able to continue uninterrupted. ننصح المدارس بالتعاون مع أولياء الأمور الذين لم يقوموا بسداد رسوم الفصل الدراسي الثالث، والتواصل معهم من أجل إيجاد تسوية تحفظ حقوق الطرفين، وتضمن استمرارية مسيرة التعليم للأبناء.
6. We understand that schools may want to provide additional support to parents who are experiencing financial difficulties. In these exceptional circumstances, schools are free to offer a discount on school fees during the period of distance learning. Schools may also change payment terms to suit parents' needs, such as offering monthly payment options. Please notify us as soon as you can with details of the discounts and/or payment terms you are offering parents. نقدّر رغبة العديد من المدارس في تقديم المزيد من الدعم لأولياء الأمور الذين يواجهون صعوبات مالية، وفي هذه الظروف الاستثنائية، فإن للمدارس الحرية في تقديم خصم على الرسوم المدرسية بالنسبة التي تراها مناسبة للفترة التي تقرر فيها التعليم عن بعد، على أن تقوم المدارس بإخطار الهيئة بنسبة الخصم الذي تعتزم تقديمه، كما يمكن للمدارس إبداء المرونة في آلية ومواعيد سداد دفعات الرسوم المدرسية، والتي قد تشمل دفعات شهرية، وذلك بحسب ما تراه المدرسة مناسباً.
7. If your school has already given parents a fee discount for this academic year prior to the 2019-2020, please notify us as soon as you can with details of the discount. في حال كانت المدرسة قد أعطت خصماً على الرسوم المدرسية في بداية العام الدراسي الحالي 2019-2020م، فيجب عليها تحديد ما إذا كان



Coronavirus outbreak, please make sure to mention this in your communication to us. الخضم الجديد هو إضافة للخضم الذي تم إعطاؤه مسبقاً أم لا!

8. Parents are entitled to transfer their children to another school and in any grade before the beginning of the third semester or within the first three weeks and they are entitled for a full refund if they withdraw before the beginning of the term. The established process on student transfers is to be followed in this instance. If parents choose to transfer their children after the start of term, the refund policy outlined in the [Registrations and Refund](#) document applies.
8. يرجى العلم أنه لولي الأمر حرية الانتقال بين المدارس قبل بداية الفصل الدراسي الثالث أو خلال الثلاثة أسابيع الأولى من الفصل الدراسي الثالث وفي أي مرحلة دراسية مع أحقيته في استرداد رسوم الفصل الدراسي بالكامل في حال الانتقال قبل بداية الفصل الدراسي على أن تُطبَّق سياسة استرداد الرسوم المدرسية بحسب [سياسة التسجيل واسترداد الرسوم](#) المعتمدة من الهيئة بهذا الشأن، وتتم إجراءات انتقال الطلبة بحسب الإجراءات المتبعة في الهيئة بهذا الشأن.
9. Schools have the right to withhold distance learning provision for students whose parents have not paid fees, nor come to a payment agreement with schools. فيما يتعلق بأولياء الأمور المتأخرين عن سداد الدفعات المستحقة عليهم، فإنه يحق للمدرسة حجب موارد التعلم عن بعد بسبب عدم دفع الرسوم.

With the cooperation and commitment of schools and parents, we will be able to provide a positive and high-quality distance learning experience for the benefit of our children, our city and our society.

بتعاونكم والتزام أولياء الأمور، سنحقق الهدف المرجو من التعليم عن بعد في هذه الظروف الاستثنائية بما فيه مصلحة طلبتنا والمجتمع ككل.

شاكرين لكم تعاونكم وتفهمكم،،،

Regards,

Mohammed Darwish
Chief Executive Officer of Permits and Compliance

محمد أحمد درويش
المدير التنفيذي لقطاع التصاريح والالتزام

